



## НОВОСТИ

Военно-исторический музей (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr) готовит масштабную выставку "14 человек войны". Она расскажет о Первой мировой войне, используя биографии простых людей и показывая, что "война была катастрофой, сложенной из бесчисленных человеческих катастроф". К выставке в музей доставлен весьма символичный экспонат: один из старых железнодорожных вагонов, в которых с 1914 года отправляли на фронт солдат. Начиная с 1910 года было выпущено более 120.000 вагонов этой модели, которые использовались в I и II мировых войнах. Во время Второй мировой они были модернизированы под перевозку людей, подлежащих депортации.

Начато строительство нового здания Дрезденского агентства по трудоустройству (Arbeitsagentur). Здание будет строиться быстро, по модульному типу. В течение нескольких недель оно будет собрано из готовых блоков. На его внутреннюю отделку уйдёт порядка полугодия. В марте следующего года первые сотрудники агентства переедут с Budapester Straße в новые корпуса на Henriette-Heber-Straße, всего в нескольких метрах от нынешних. Причиной для переезда стала нехватка помещений, часть сотрудников размещена на сегодняшний день в филиалах.

Чтобы помочь в финансировании важных для Саксонии, но непосильных для коммун проектов, в этом году будет основан фонд "Identitätsstiftung für Sachsen". Для этого уже выделены средства в размере 500.000 евро из бюджета Саксонии. Ожидается также, что в фонд будут делать вклады предприниматели и частные лица.

Поступающие в фонд средства могли бы помочь в реконструкции, к примеру, дрезденской телебашни. Кафе в ней - это давняя история. Оно было закрыто для посетителей в начале 90-х годов, но не всем это решение пришлось по душе. Протесты против его закрытия продолжают до сих пор. Под петицией с требованием восстановить башню

было собрано 11.642 подписи. 9 апреля петиция будет передана на рассмотрение в Городской совет. Поддержало эту инициативу и основанное в 2004 году общество "Förderverein Fernsehturm Dresden".

Владелец телебашни и единственный её пользователь, компания Telekom, относится к возможному открытию скептически. Расходы на реконструкцию будут слишком высоки: от восьми до десяти млн. евро, к тому же для потенциальных посетителей башня слишком далеко от центра города.

Стекланный павильон с туалетами и закуской возле пруда Цвингера будет открыт уже перед пасхой. К середине апреля он откроется в режиме тестирования, но заключительные работы ещё будут продолжаться. Скорее всего работы будут проводиться и по выходным.

Официальное открытие "Bistro-Box" состоится 30 апреля. Павильон из технического стекла будет разбит на три секции, которые для лучшей ориентации будут отличаться по цвету. Центральная часть "Bistro-Box" будет красной, за белыми стенами разместится бюро, за темными стенами расположатся туалеты. В бистро будет широкий выбор свежих сэндвичей, выпечки, напитки всех видов. Приобретен высокопроизводительный кофейный автомат. Перед павильоном будут расставлены столы и стулья, дающие возможность перекусить на свежем воздухе.

Бюро с окнами на Ostra-Allee займёт инвестор проекта Райнхард Зааль, которому принадлежит также проект застройки территории "An der Herzogin Garten", расположенной напротив. Здесь запланированы большой парк, жилые апартаменты и воссоздание исторической оранжереи.

Переезд районной библиотеки Neustadt в новое здание на Königsbrücker Straße 26 запланирован на октябрь этого года. На новом месте библиотека будет оборудована системой самообслуживания на основе ис-

пользования радиочастотной идентификации (RFID). Радиочипы, вмонтированные в книги, будут хранить информацию и о пользователях. Библиотека получит новую мебель и современную технику. Особенно стоит отметить услугу "книга на дом": доставка книг тем читателям, которые не могут посещать библиотеку в обычном режиме. Около 80 курьеров заботятся о преимущественно пожилых читателях.

Бумажная книга не вымирает, хотя об этом много говорят в последнее время. Рост популярности, привлекательные проекты, хорошо посещаемые мероприятия и растущее число проката позволили дрезденским библиотекам подвести положительный баланс за 2013 год. По сравнению с 2010 годом библиотеки посетили на 12 тысяч человек больше. Несмотря на сокращенные часы работы в девяти филиалах, в общей сложности было взято почти на 270 тысяч книг и звукозаписей больше, чем в 2010 году. Тенденция последнего времени - прокат книг через интернет. Его прирост составил 50%. В национальном рейтинге немецких библиотек по предоставляемым услугам Дрезден постоянно занимает лидирующие позиции, получая высшую оценку - четыре звезды.

Переезд городской библиотеки во Дворец культуры (Kulturpalast) позволит создать лучшие условия для посетителей. Ожидается, что в среднем библиотеку будет посещать порядка трех тысяч человек в день, в их распоряжении будет почти 500 читательских мест. На новом месте объединятся две библиотеки: Haupt- und Musikbibliothek, размещающаяся в настоящее время в World Trade Center, и молодежная библиотека Medienetage, находящаяся на Prager Straße. Открытие запланировано на весну 2017 года.

Лесной массив Dresdner Heide всегда был любимым местом отдыха дрезденцев. Первые документальные упоминания о нём относятся к 1278 году: сохранилась запись о передаче леса маркграфом Генрихом III Светлейшим

своему сыну Фридриху. В 1372 году лес, простиравшийся от Дрездена до замка Морицбург, окончательно попал во владение Веттинов (Wettiner) как охотничьи угодья. До 1820 года здесь находились четыре кабаньи фермы (Saugärten), в которых содержались дикие кабаны для придворной охоты. В 1831 году лес стал саксонской государственной собственностью, продолжая оставаться охотничьими угодьями правителей. Время от времени крестьяне использовали эту территорию для сельского хозяйства, но песчаная почва для этого не очень подходила.

Первая карта Dresdner Heide появилась в 1589 году. Он был формально присоединен к городу в 1949 году. А 45 лет назад, в 1969 году Dresdner Heide получил статус охраняемого ландшафта (Landschaftsschutzgebietes).

Одна из старейших расположенных здесь гостиниц, Fischhaus, находится на Radeberger Straße. Интересна её история. В 1476 году монахи августинского ордена сделали запруды, чтобы снабжать водой свой монастырь в районе Neustadt при помощи деревянного трубопровода из источника в Dresdner Heide. С 16 века запруды стали использоваться саксонским двором для разведения рыбы, а для зрителя пруда был построен дом, который и назывался Fischhaus. Позже он стал трактиром, в 1670 году получившим патент на продажу спиртных напитков, а в 2000 году в доме разместилась гостиница.

До 10 июня продлится выставка "Dionysos. Rausch und Ekstase" (Дионис. Опаение и экстаз). Образ Диониса, бога вина, веселья и плодородия, известного в римской мифологии под именем Бахус, вдохновлял многих мастеров античности и средневековья. Безграничное увлечение празднествами и утехами, нескрываемая и необузданная страсть, - эти черты греческого бога не могли не привлечь к себе внимание творцов.

На выставке представлено более 80 изображений греческого бога из коллекции скульптур Государственных

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости ..... 1

Дрезден по-русски..... 2

### ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059  
0179 - 2977632

художественных собраний Дрездена (Staatliche Kunstsammlungen Dresden) и галереи Bucerius Kunst Forum (Гамбург). Все они воплощают в Дионисе чувственный идеал: он силён, хорошо сложен, отличается хоть и грубоватой, но завораживающей красотой. Творения художников, передавших свое видение необузданной природы бога, выставлены во Дворце-резиденции (Residenzschloss) и открыты для посетителей ежедневно кроме вторника с 10 до 18 часов.

В постоянную экспозицию Городской галереи (Städtische Galerie Dresden) включены работы местных художников и скульпторов XX и XXI веков. Здесь можно познакомиться с импрессионистскими картинами Готхарда Кюля и Роберта Штерля, символизмом Оскара Цвинчера, экспрессионизмом Отто Мюллера и работами других известных дрезденских мастеров. Выставка позволяет проследить развитие культурной жизни города, выделить этапы в становлении Дрездена как центра творчества и искусства в последние два столетия. Музей открыт со вторника по воскресенье с 10 до 18 часов, в пятницу - с 10 до 19 часов.

Специалисты института полимерных исследований в Дрездене совместно с пермскими коллегами изучают всевозможные разновидности резин для создания высококачественных материалов шин. Благодаря изменению состава материала и технологий изготовления появилась возможность увеличить эксплуатационный срок российских шин, что в свою очередь делает их конкурентоспособными и существенно уменьшает затраты автоводителей. Новые разработки заинтересуют российских производителей шин и других материалов, а также научно-технические центры.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

Club St. Petersburg рекомендует  
**ДРЕЗДЕН - САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**  
ПРЯМЫЕ БЕСПЕРЕСАДочные ПОЛЁТЫ  
ПО ВОСКРЕСЕНЬЯМ

Вылет из Дрездена: в 10.25  
Из Санкт-Петербурга: в 9.20  
Время в пути 2 часа.

Рейс выполняет авиакомпания «Orenair»

Заказ билетов стоимостью от 110 €  
по тел. 0179 29 77 632

### Дрезден. Фото недели



Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: [dresden.foto@mail.ru](mailto:dresden.foto@mail.ru)

Дорогие читатели! Клуб "Санкт-Петербург" и "Моя газета" подводят итоги фотоконкурса "Дрезден. Фото недели". Почти год вы присылали нам свои фотографии, многие из которых были опубликованы. В конце апреля мы объявим результаты и наградим победителей. Наряду с выбором профессионального жюри будет разыгран и приз зрительских симпатий. Выбирайте понравившиеся работы и ставьте оценки!

Посмотреть все присланные на конкурс фотографии вы можете в интернете (<http://www.odnoklassniki.ru/drezdentsy/topic/62422682610499>). Проголосовать можно там же, а также письмом на электронный адрес [dresden.foto@mail.ru](mailto:dresden.foto@mail.ru) или на почтовый адрес газеты.

Весна (В. Рубинфельд)

**МИКРОАВТОБУС с водителем**  
для экскурсий  
и деловых поездок.  
8 мест.  
кондиционер.  
тел. 0179/297 76 32



**ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ**  
**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ**  
· ПАРИЖ (из Дрездена)  
· Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
· БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии  
Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@russland-service.eu](mailto:post@russland-service.eu)  
пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00  
[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Сниму** однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

**Сдаётся** небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

**Компьютерный доктор.** Все виды услуг. **0176-63179648**

Службе по уходу (amb. Pflegedienst) **требуется** русскоязычная **медсестра/медбрат.** (Krankenpfleger/-Schwester, Gesundheits-und Kranken-Pfleger/in, Kinderkrankenpflege/-Schwester, Kindergesundheits-und Krankenpfleger/in, Altenpfleger/-in). Отправка резюме: Oskarstr. 2, 01219 Dresden или theresa.info.dresden@gmx.de

**20.000** русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**08.04, 19:00**  
**Così fan tutte** (Так поступают все)  
Опера В.А. Моцарта

**09.04, 19:00**  
**11.04, 19:30**  
**Giselle** (Жизель)  
Балет А. Адана

**10.04, 19:00**  
**12.04, 19:00**  
**Die Zauberflöte** (Волшебная флейта)  
Опера В.А. Моцарта

**13.04, 11:00**  
**L'impresario delle Canarie/Sub-Plot**  
Интермеццо Дж. Мартини и Л. Ронкетти

Каждый понедельник с 18:00 до 21:00 Клуб Санкт-Петербург проводит **экскурсии по залам Военно-исторического музея Дрездена (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr)**. Сбор в 18:00 в фойе музея. Справки по тел. **0351/160 59 098, 0176/564 285 29**

**Ганновер – Москва**  
**Дрезден – Москва**  
**Мюнхен – Тюмень**  
**Франкфурт-на-Майне – Ростов-на-Дону**

+ удобные стыковки через новый терминал аэропорта Внуково в 70 городов России, Украины, Азербайджана и Средней Азии

Информация о тарифах и бронировании на сайтах [www.utair.ru](http://www.utair.ru) и [www.rusavia.de](http://www.rusavia.de)

тел.: 069-7104484303  
e-mail: info@rusavia.de



Это была Индия, которую не показывают в индийских фильмах. Это были деревни, где дети не видели белых людей, а фотоаппарат, нацеленный на них, принимали за оружие. Это были паломники, которые знают, где родился Кришна и где растёт дерево, под которым получил просветление Будда, но не слышали про Таж Махал. Это были два месяца полного восхищения и ужаса. Это та сторона Индии, о которой вы вряд ли знаете.

3 мая в 16.00 в центре для детей и взрослых Kolibri (Ritzenbergstr. 3) дрезденский журналист Андрей Роменский представляет свой фотовидео-рассказ о посещении святых городов Индии.

Настоящее индийское чаепитие и подобающая атмосфера. Вход 2 евро. Справки: 017676786497. Информ. поддержка: "Клуб Санкт Петербург".

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

- Доклад о Кавказе** времён перестройки У. Шумахера (с показом слайдов). **9 апреля, 19.30.** Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, во дворе). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, [www.reisekneipe.de](http://www.reisekneipe.de)
- Der Drache** ("Дракон"). Спектакль по пьесе Е. Шварца. Реж. W. Engel. В гл. роли Tom Quaas. **9 апреля, 19.30.** Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход от 10 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.
- Wenn ich gehe, nehme ich die ganze Welt mit mir.** Поэтическая импровизация т-ра Derevo (СПб-Dresden). **12 апреля, 20.30.** Двор Deutsches Hygiene-Museum (Lingnerplatz 1). Вход: 14/9 €. Справки, билеты: [www.saxticket.de](http://www.saxticket.de) и в кассе музея.
- Тотальный диктант** по русскому языку. Приглашаются все желающие. Предв. запись участников и наблюдателей до 3 апреля. **12 апреля, 13.00** (регистрация 12.00-12.30). Нем.-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Участие бесплатное. Справки: 0179-2392494. Инфо: totaldict.ru
- Творческая встреча** с кинодраматургом, художником, режиссёром **А. Адабашьяном** и режиссёром **Е. Михалковым-Кончаловским**. Показ фильма "Мадо, до востребования". **12 апреля, 18.00.** Нем.-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Вход: 7/5 €. Справки: 0351-8014160.
- Открытие сезона велопоездов тур. клуба "IGW-Omnibus". **Велосипедный поход** в замок Зонненштайн. Категория сложности - лёгкая. **12 апреля, 8.45.** Велодорожка на лев. берегу Эльбы под Carolabrücke. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, взять провиант.
- Музыкальная мастерская** Jam Club'a для начинающих и профессионалов в молодёжном клубе ZMO-Jugend **12 апреля, 18.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.
- Выставка рисунка Г. Науманна** (H. Naumann): 30 иллюстраций к роману Достоевского "Униженные и оскорблённые". **Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V.** (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный; **открыта до 14 апреля.** Справки: 0351-8014160.
- Выставка "Две Венеции-II"**. С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоэтюды). **Kreativzentrum Omnibus** (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.
- Фотовыставка "Vergessene Kinder - Забытые дети"** о неблагополучных детях Сибири. Фото: Е. Пагель (Барнаул-Дрезден), тексты: М. Кочнева (Барнаул). **Galerie Neue Osten** (Bautzner Str. 49). Вход бесплатный; **открыта до 6 мая.** Справки: [www.kulturaktiv.org](http://www.kulturaktiv.org)
- Выставка "Мир вокруг нас"**: акварели юных художников из студии центра "Колibri". **Kinder- u. Elternzentrum "Kolibri" e.V.** (Ritzenbergstr. 3; 2 и 3 эт.); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

Клуб Санкт-Петербург приглашает **27 сентября** на автобусно-пешеходную экскурсию **в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ**

Запись: **0351-804 89 89, 0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

**REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER**  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

**RR** Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)  
[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | [www.travelboxx.com](http://www.travelboxx.com)

JURI'S MONTAGESERVICE

**МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:**  
**ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ**

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)  
Юрий Савенков  
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · [jurjisavenkov@web.de](mailto:jurjisavenkov@web.de)

Impressum  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: [club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

Независимый интернет-портал  
**ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:**

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

**ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**  
стоимостью от **1,- €:**  
**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

**МОЛОКО**  
сгущённое, 397 г ~~0,99 €~~ **0,90 €**

**ФАРШ свиной,**  
1 кг ~~3,50 €~~ **3,00 €**

**САЛО сибирское**  
с чесноком, 1 кг ~~6,95 €~~ **5,70 €**

**МАСЛО подсолнечное**  
в ассорт., 1л ~~2,99 €~~ **1,90 €**

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
**Pfotenhauerstr. 45**  
**01307 Dresden**

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
**Amalie-Dietrich Platz 6**  
**01169 Dresden**

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“